



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje lica odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-04-75-T  
Datum: 16. januar 2013.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VEĆEM**

**U sastavu:** sudija Guy Delvoie, predsedavajući  
sudija Burton Hall  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 16. januara 2013. godine

**TUŽILAC**

protiv

**GORANA HADŽIĆA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE  
DOKAZA SVEDOKA GH-111, GH-011 I GH-147  
NA OSNOVU PRAVILA 92ter**

---

**Tužilaštvo:**

g. Douglas Stringer

**Obrana Gorana Hadžića:**

g. Zoran Živanović

g. Christopher Gosnell

1. **OVO PRETRESNO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešava po "Zahtevu tužilaštva za prihvatanje svedočenja na osnovu pravila 92ter (GH-111)", podnesenom na poverljivoj osnovi s poverljivim dodatkom 30. novembra 2012. godine (dalje u tekstu: Prvi zahtev); "Zahtevu tužilaštva za prihvatanje svedočenja na osnovu pravila 92ter (GH-011)", podnesenom na poverljivoj osnovi s poverljivim dodatkom 10. decembra 2012. godine (dalje u tekstu: Drugi zahtev); i "Zahtevu tužilaštva za prihvatanje svedočenja na osnovu pravila 92ter (GH-147)", podnesenom na javnoj osnovi s javnim dodatkom 11. decembra 2012. godine (dalje u tekstu: Treći zahtev) (zajedno u daljem tekstu: Zahtev).

### **A. Argumentacija**

2. U Zahtevu tužilaštvo traži prihvatanje svedočenja svedoka GH-111, GH-011 i GH-147 na osnovu pravila 92ter Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), tvrdeći da svedočenje ima dokaznu vrednost, da je relevantno i pouzdano i da zadovoljava kriterijume za prihvatanje u skladu s tim pravilom.<sup>1</sup> Tužilaštvo tvrdi da će mu prihvatanje svedočenja na ovaj način omogućiti da svoje glavno izvođenje dokaza obavi na efikasan i ekspeditivan način, ne kompromitujući pravičnost postupka.<sup>2</sup>

3. U vezi s svedokom GH-111, tužilaštvo traži prihvatanje dva povezana dokazna predmeta koji nose brojeve 02364 i 05863 na osnovu pravila 65ter, koji, po njegovom mišljenju, predstavljaju integralni deo podnete izjave na osnovu pravila 92ter.<sup>3</sup>

4. U skladu sa zaštitnim merama koje su na snazi za svedoka GH-011, tužilaštvo traži da se njegova izjava na osnovu pravila 92ter prihvati kao zapečaćena.<sup>4</sup> Tužilaštvo takođe traži prihvatanje tri povezana dokazna predmeta, koja, po njegovom mišljenju, predstavljaju integralni i nerazdvojni deo izjave svedoka GH-011 podnete na osnovu

---

<sup>1</sup> Prvi zahtev, 1, 3; Drugi zahtev, par. 1, 3; Treći zahtev, par. 1, 3, 6.

<sup>2</sup> Prvi zahtev, par. 1; Drugi zahtev, par. 1; Treći zahtev, par. 1.

<sup>3</sup> Prvi zahtev, par. 2, 5; v. Prvi zahtev, poverljivi Dodatak A, str. 3.

<sup>4</sup> Drugi zahtev, par. 10.

pravila 92ter.<sup>5</sup> Tužilaštvo traži da se ova dva povezana dokazna predmeta prihvate kao zapečaćeni.<sup>6</sup>

5. U vezi sa svedokom GH-147, tužilaštvo traži prihvatanje 62 povezana dokazna predmeta koja, po njegovom mišljenju, predstavljaju integralni deo izjave podnete na osnovu pravila 92ter.<sup>7</sup>

6. Odbrana je navela da neće podnositi podneske u vezi sa Zahtevom.<sup>8</sup>

## **B. Merodavno pravo**

7. Glavni cilj pravila 92ter – naslovljenog "Drugi slučajevi prihvatanja pismenih izjava i transkripata" – jeste da obezbedi efikasno i brzo sprovođenje suđenja uz istovremeno obezbeđenje i poštovanje prava optuženog. U sudskoj praksi Međunarodnog suda ovo pravilo se primenjuje na način da, po logici stvari,<sup>9</sup> dopušta prihvatanje dokaznih predmeta kada su oni povezani sa pismenim izjavama ili transkriptima koji predstavljaju "nerazdvojni i neophodni" deo svedočenja.<sup>10</sup> Kako bi se zadovoljio taj uslov, dokument mora biti takav da bez njega svedokova izjava ne bi bila shvatljiva ili bi imala manju dokaznu vrednost.<sup>11</sup> Štaviše, dokazi čije se prihvatanje traži, bez obzira da li je reč o pisanoj izjavi ili transkriptu ili pak usmenom svedočenju, moraju da ispune opšte

<sup>5</sup> Drugi zahtev, par. 10; v. Drugi zahtev, poverljivi Dodatak A, str. 4.

<sup>6</sup> Drugi zahtev, par. 10.

<sup>7</sup> Treći zahtev, par. 8; v. Treći zahtev, javni Dodatak A, str. 3-10.

<sup>8</sup> E-mail poruka odbrane Pretresnom veću, 17. decembar 2012. godine (u vezi sa svedocima GH-011 i GH-147). E-mail poruka odbrane Pretresnom veću, 14. decembar 2012. godine (u vezi sa svedokom GH-111).

<sup>9</sup> Tužilac protiv Stanišića i Župljanina, predmet br. IT-08-91-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje svjedočenja u skladu s pravilom 92ter (ST012 i ST019), 29. septembar 2009. (povjerljivo) (Dalje u tekstu: Odluka u predmetu Stanišić i Župljanin), par. 18; Tužilac protiv Prlića i drugih, predmet br. IT-04-74-T, Odluka u vezi s primjenom pravila 92ter Pravilnika, 25. juni 2007, str. 2; Tužilac protiv Delića, predmet br. IT-04-83-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje pismenih izjava svjedoka na osnovu pravila 92ter, 27. septembar 2007, par. 10.

<sup>10</sup> Odluka u predmetu Stanišić i Župljanin, par. 18; Tužilac protiv Lukića i Lukića, IT-98-32/1-T, Odluka po povjerljivom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje ranijeg svedočenja s dokaznim predmetima s tim u vezi i pismenim izjavama svedoka na osnovu pravila 92ter, 9. juli 2008, (Dalje u tekstu: Odluka u predmetu Lukić i Lukić), par. 15; Tužilac protiv Ljubičića, predmet br. IT-00-41-PT, Odluka po zahtjevu optužbe za uvrštavanje u spis transkripata na osnovu pravila 92bis (D) Pravilnika, 23. januar 2004, str. 3; Tužilac protiv Dorđevića, predmet br. IT-5-87/1-T, Odluka po zahtjevima tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter, 10. februar 2009. (Dalje u tekstu: Odluka u predmetu Dorđević), par. 5.

<sup>11</sup> Odluka u predmetu Stanišić i Župljanin, par. 18; Odluka u predmetu Lukić i Lukić, par. 15; Tužilac protiv Stanišića i Simatovića, predmet br. IT-03-69-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva da se u spis uvrste pismeni dokazi svedoka Slobodana Lazarevića na osnovu pravila 92ter s povjerljivim dodatkom, 16. maj 2008, par. 19; Tužilac protiv Haraqije i Morine, predmet br. IT-04-84-R77.4, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92bis i/ili 92ter, 2. septembar 2008. (Dalje u tekstu: Odluka u predmetu protiv Haraqije i Morine), par. 12; Odluka u predmetu Dorđević, par. 5.

odredbe prihvatljivosti iz pravila 89(C): predloženi dokazi moraju da budu relevantni i da imaju dokaznu vrednost.<sup>12</sup>

### **C. Diskusija**

8. Predložena izjava svedoka GH-111 na osnovu pravila 92ter sadrži informacije o (a) situaciji u Erdutu 1992. i 1993. godine kao relevantnu za navode iz Optužnice; (b) Hadžićevim navodnim interakcijama s pripadnicima navodnog UZP; (c) navodnim zločinima počinjenim od strane pripadnika navodnog UZP i njihovih potčinjenih; i (d) navodnim aktivnostima paravojne jedinice Željka Ražnatovića (dalje u tekstu: Arkana) u Erdutu. Veće napominje da je dokazni predmet broj 00982 na osnovu pravila 65ter već uvršten u spis pod brojem P00275.<sup>13</sup> Pretresno veće napominje da se broj 02364 na osnovu pravila 65ter sastoji od duplikata izjave svedoka i dokumenta koji je već uvršćen u spis kao broj P00275; stoga nije potrebno da se broj 02364 na osnovu pravila 65ter prihvata, a Pretresno veće će naložiti tužilaštvu da ga ukloni iz elektronskog sistema za vođenje suđenja kako bi se izbegla daljnja zbrka. Pretresno veće smatra da su podneta izjava (broj 02365 na osnovu pravila 65ter) i povezani dokazni predmet (broj 05863 na osnovu pravila 65ter) relevantni, da imaju dokaznu vrednost i da su primereni za prihvatanje na osnovu pravila 89(C) i 92ter.

9. Predložena izjava svedoka GH-011 na osnovu pravila 92ter sadrži informacije o (a) formacijama i komandnoj strukturi vojnih i paravojskih organizacija; (b) navodnoj Hadžićevoj rukovodećoj ulozi u Komandi Teritorijalne odbrane (TO); (c) navodnim aktivnostima pripadnika UZP; i (d) navodnom srpskom zauzimanju Vukovara i događajima posle toga. Tužilaštvo traži da se spisku dokaznih predmeta doda dokument broj 06364 na osnovu pravila 65ter, koji je izvod iz serije fotografija lica koja su navodno ubijena na Ovčari.<sup>14</sup> Uzimajući u obzir da nema prigovora od strane odbrane, Veće će odobriti dodavanje ovog dokumenta. Pretresno veće smatra da su podneta izjava i povezani dokazni predmeti relevantni, da imaju dokaznu vrednost i da su primereni za prihvatanje na osnovu pravila 89(C) i 92ter.

---

<sup>12</sup> Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 19; Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*, par. 20; Odluka u predmetu *Dorđević*, par. 6; Odluka u predmetu *Haraquija i Morina*, par. 13.

<sup>13</sup> GH-091, 20. novembar 2012. godine, T.1520.

<sup>14</sup> Drugi zahtev, par. 9; v. poverljivi Dodatak A, str. 4.

10. Predložena izjava svedoka GH-147 na osnovu pravila 92ter sadrži informacije o (a) mandatu, strukturi i funkcionisanju kako Zaštitnih snaga Ujedinjenih nacija (dalje u tekstu: UNPROFOR) u bivšoj Jugoslaviji, tako i Civilne policije Ujedinjenih nacija (dalje u tekstu: UNCIVPOL); (b) navodnom korišćenju posmatrača UNPROFOR-a kao ljudskog štita od strane srpskih snaga; (navodnim aktivnostima pripadnika navodnog UZP; (d) strukturi, funkcionisanju i navodnim ilegalnim aktivnostima "specijalne policije" Milana Martića u RSK; i (e) zločinima koji su navodno počinjeni protiv nesrba u celoj RSK. Pretresno veće smatra da u svetlu relevantnih izveštaja o stanju koji su dobiveni od svedoka GH-147, broj 05437 na osnovu pravila 65ter – "primer" izveštaja o stanju – nije primeren za prihvatanje. Pretresno veće smatra da su podneta izjava i povezani dokazni predmeti relevantni, da imaju dokaznu vrednost i da su primereni za prihvatanje na osnovu pravila 89(C) i 92ter – izuzev broja 05437 na osnovu pravila 65ter, kao što je prethodno navedeno.

#### **D. Dispozitiv**

11. Shodno tome, Pretresno veće na osnovu pravila 54, 89(C) i 92ter Pravilnika ovim
- (a) **ODOBRAVA** tužilaštvu da na Spisak dokaznih predmeta doda dokument broj 06364 na osnovu pravila 65ter;
  - (b) **ODLUČUJE** da su izjava svedoka GH-111 (broj 02365 na osnovu pravila 65ter) i povezani dokazni predmet (broj 05863 na osnovu pravila 65ter) primereni za uvrštavanje u spis;
  - (c) **NALAŽE** tužilaštvu da ukloni broj 02364 na osnovu pravila 65ter iz sistema *E-court*;
  - (d) **ODLUČUJE** da su dokazi svedoka GH-011 primereni za uvrštavanje u spis;
  - (e) **ODLUČUJE** da su dokazi svedoka GH-147, izuzev dokumenta broj 05437, primereni za uvrštavanje u spis; i

- (f) **OBAVEŠTAVA** strane u postupku da će Pretresno veće doneti konačnu odluku o tome da li da prihvati dokaze ako uslovi koje postavlja pravilo 92ter budu ispunjeni, kada svedoci budu davali iskaz u ovom postupku.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleski tekst merodavan.

Dana 16. januara 2013. godine  
U Hagu,  
Holandija

/potpis na originalu/  
sudija Guy Delvoie,  
predsedavajući

[pečat Međunarodnog suda]